

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1977)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Trendthemen und ihre individuelle Interpretation  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794709>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

BAYER (SCHWEIZ) AG, BASEL

# TRENDTHEMEN UND IHRE

Im Heimtextilienbereich unterliegen die Trendänderungen einem eher behutsamen Wechsel, der sich langfristig anbahnt und viel mehr aus gedanklichen Evolutionen hervorgeht. Lebensgewohnheiten werden oft recht lange beibehalten, weshalb man innerhalb der Wohnsphäre aus dem Bedürfnis nach einer erholsamen Kontinuität länger in einer gewissen Statik verharrt. Von seiten der Faserlieferanten werden stets grosse Anstrengungen unternommen, Garn- und Gewebehersteller mit Trendinformationen für tendenzgerechtes Design und farbliche Aktualität zu unterstützen und Anregungen zur Kreation interessanter Neuheiten zu geben. Auch der Faserhersteller Bayer bringt Jahr für Jahr neue Vorschläge zur geschmackvollen Gestaltung der Heimtextiliengruppe, aufgebaut auf dem weitbekannten und -verbreiteten Visiona-Programm, wobei Farben und Dessinrichtung eine harmonische Synthese bilden. Die künstlerische Freiheit der firmeneigenen Entwurferteams wird dadurch nicht eingeengt, da in der Interpretation der erhaltenen Vorschläge die Spielräume nicht beschränkt sind.

Was sich bei den ausgedehnten Recherchen herausgestellt hat, macht sich im Wohnbereich — aus dem Wunsch nach vermehrter Ruhe und Geborgenheit — eine Tendenz zu zeitgemässer Romantik bemerkbar, weshalb für 1977/78 die drei Themen «Volkskunst», «Natur» und «Historie» aufgeworfen werden. So präsentieren die Schweizer Deko- und Gardinenkollektionen aus Bayer-Textilfaser Dralon® bereits teils recht eigenwillige und dekorative Dessinierungen in dieser Richtung. Vor allem neu sind grosszügige Panels mit Baum- und Schilflandschaften, akzentuiert durch die Verwendung voluminöser Effektgarne. Dann sind Allover mit stilisierten Blumen, mit Blättern und Ranken in den interessanten Sortimenten vertreten. Bei den Gardinen und Sunfilters wie auch bei den Möbelbezugsstoffen spielen vor allem die den Farbthemen zugeordneten Kolorite eine wesentliche Rolle, wobei auch hier jedes Haus — in Anlehnung an die Visiona-Farbkarte — seine eigene individuelle Handschrift zeigt.

# INDIVIDUELLE INTERPRETATION

Traduction page 46 • Translation page 46 • Traduzione pagina 46

Taco AG  
Glattbrugg



Allover Jacquard-Dekogewebe.  
Tissu décoration jacquard à décor allover.  
Allover jacquard curtaining fabric.  
Tessuto per arredamenti jacquard allover.

Textilwerke AG  
Meisterschwanden



Gestreifter Möbelbezugsstoff mit Multicolor-Effekt.  
Tissu rayé pour meubles, avec effet multicolore.  
Striped upholstery fabric with multicoloured effect.  
Tessuto per ricoprire mobili, a righe, con effetto multicolor.

Burgauer + Co. AG  
St. Gallen



Stilisiert florales Panel mit dezentem Lurex® Effekt.  
Panneau floral stylisé avec sobre effet Lurex®.  
Stylized floral panel with slight Lurex® effect.  
Modello floreale stilizzato, con discreto effetto Lurex®.

Schreibtisch und Stuhl: Ostschweizer Möbelzentrum,  
Gehr. Gamma, Wil.  
Lampen: Elektro-Sanitär, St. Gallen.

- Stoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®.
- Tissus en fibre textile Dralon® de Bayer.
- Fabrics made of Bayer Dralon® textile fibres.
- Stoffe di fibra tessile Dralon® di Bayer

J. Pelz + Cie  
Cartigny



« Tannila » Bordürenstoff, 120 cm breit,  
mit 280 cm Rapport.

« Tannila », tissu à bordure en 120 cm de large,  
rapport de 280 cm.

« Tannila » edging fabric, 120 cm wide, with  
280 cm repeat.

Stoffa per bordature « Tannila », larghezza  
120 cm, rapporto 280 cm.

Christian Fischbacher Co. AG  
St. Gallen



« Alessa », Klöppelware mit interessantem  
Streifeneffekt.

« Alessa », article aux fuseaux avec intéressant  
effet de rayures.

« Alessa », bobbin-lace with attractive striped  
effect.

Merce al tombolo « Alessa », con interessante  
effetto di righe.

J. Pelz + Cie  
Cartigny



« Tiriolo », Dekogewebe mit verschieden  
breiten, senkrechten Jacquardstreifen.

« Tiriolo », tissu décoration à rayures jacquard  
verticales de diverses largeurs.

« Tiriolo », curtaining fabric with varied broad  
vertical jacquard stripes.

Tessuto per arredamenti « Tiriolo », con varie  
larghe righe verticali jacquard.

BAYER (SCHWEIZ) AG, BASEL

NELO J. G. Nef + Co. AG  
Herisau



« Romana », interessantes Panel mit Motiv Baum.

« Romana », intéressant panneau avec arbre.  
"Romana", an attractive panel with tree motif.

« Romana », un'interessante modello con motivo d'albero.

Sessel und Tisch: Strässle Söhne,  
Kirchberg.  
Lampe: De Toffol, Wittenbach.

- Stoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®.
- Tissus en fibre textile Dralon® de Bayer.
- Fabrics made of Bayer Dralon® textile fibres.
- Stoffe di fibra tessile Dralon® di Bayer

Stardecor AG  
Uetikon a/See



An geometrische Teppichmuster erinnerndes Jacquard gewebe mit interessanten Garneffekten. — Multicolor-Gewebe in Leinenbindung. Tissu jacquard avec intéressant effet de filés, rappelant des dessins géométriques de tapis. — Tissu multicolore en armure toile. Jacquard fabric with carpeting-type geometric design and attractive yarn effects. — Multicoloured linen-weave fabric. Tessuto jacquard che ricorda i motivi geometrici di un tappeto e presenta un'interessante effetto di filati. — Tessuto multicolor con armatura di lino.

Ernst Schürpf + Co. AG  
St. Gallen



Panel mit fortlaufendem, geometrischem Streifen in Jacquardtechnik. Panneau avec rayures jacquard géométriques continues. Jacquard-style geometrically striped panel. Modello con righe geometriche continue, realizzate con tecnica jacquard.

Ernst Schürpf + Co. AG  
St. Gallen



Panel mit Schilf in Jacquard. Panneau jacquard avec dessin de roseaux. Jacquard reed panel. Modello con canne in jacquard.

Schaukelstühle: Strässle Söhne, Kirchberg.  
Lampe: De Toffol, Wittenbach.

TISCA Tischhauser + Co. AG  
Bühler



Dekogewebe mit stilisiert florem Dessin.  
Tissu décoration avec dessin floral stylisé.  
Curtaining fabric with stylized floral design.  
Tessuto per arredamento con disegno  
floreale stilizzato.

NELO J. G. Nef + Co. AG  
Herisau



« Marquiline », allover dessinerte Fallblech-  
Gardine.

« Marquiline », voile à la tôle d'abattage  
avec dessin allover.

"Marquiline", fall-plate net curtaining with  
allover design.

« Marquiline », una tendina a lama di caduta  
con disegno allover.

J. Pelz + Cie  
Cartigny



« Forio », Dekosatin mit streifenartigem  
Flammeneffekt.

« Forio », satin pour décoration avec effets  
flammés en rayures.

"Forio", satin curtaining fabric with striped  
flammé effect.

« Forio », raso per arredamento con effetto  
flammé tipo a righe.

Rattan-Tisch und -Stühle: Conod Korbmöbel, Zürich.

Textilwerke AG  
Meisterschwanden



Möbelbezugsstoff mit Multicolor-Karodessin.

Tissu à carreaux multicolores pour meubles.  
Upholstery fabric with multicoloured check design.

Stoffa per ricoprire mobili con disegno a quadri multicolor.

- Stoffe aus Bayer-Textilfaser Dralon®.
- Tissus en fibre textile Dralon® de Bayer.
- Fabrics made of Bayer Dralon® textile fibres.
- Stoffe di fibra tessile Dralon® di Bayer

NELO J. G. Nef + Co. AG  
Herisau



« Marquilene », Sunfilter mit farbstreifigem Effekt.

« Marquilene », sunfilter avec effet de rayures en couleurs.

“Marquilene”, sunfilter with coloured stripe effect.

« Marquilene », un sunfilter con effetto di righe a colori.

NELO J. G. Nef + Co. AG  
Herisau



« Hilton », wirkungsvolles Dekogewebe mit Jacquardmusterung.

« Hilton », tissu décoration affirmé, à dessin jacquard.

“Hilton”, striking jacquard curtaining fabric.

« Hilton », un tessuto per arredamento pieno d'effetto, con disegno jacquard.

Rattan-Bett, -Tisch und -Stuhl: Conod Korbmöbel, Zürich.



### Tendances mode en interprétations individuelles (page 39)

Dans le domaine des textiles d'intérieur, les changements de cap sont plutôt des modifications prudentes, qui mettent du temps à se développer et sont plutôt le fait d'une évolution mentale. Les habitudes de vie sont conservées pendant longtemps, ce qui fait que le besoin d'un milieu confortable et délassant conduit à une certaine stagnation. Les fabricants de fibres déploient continuellement de grands efforts pour soutenir les filateurs et tisserands en leur fournissant des indications de tendances modernes en fait de dessins et de coloris et des suggestions pour la création de nouveautés intéressantes. Le fabricant de fibres Bayer, lui aussi, présente chaque année de nouvelles propositions en vue d'un développement harmonieux des collections de textiles d'intérieur; ces propositions sont établies sur la base du programme Visiona, déjà très connu et largement répandu, et selon lequel les coloris et les dessins sont choisis pour former une harmonieuse synthèse. La liberté de création des artistes attachés à chaque maison n'est pas entravée par ces propositions car celles-ci laissent suffisamment de jeu à l'interprétation personnelle.

Des recherches étendues ont mis à jour des tendances favorables à un romantisme adapté à notre époque, nées d'un besoin accru de calme et de confort; c'est pour cette raison que, pour 1977/78, trois thèmes ont été choisis: « Art populaire », « Nature » et « Histoire ». Ainsi, les collections suisses de voilages et tissus de décoration en fibre textile Dralon® de Bayer offrent déjà, en partie, des dessins très originaux et décoratifs. Parmi les nouveautés, signalons des panneaux largement traités, avec des paysages d'arbres et de roselières, accentués par l'utilisation de fils d'effets volumineux. Dans la même ligne, on trouve, dans les plus intéressantes collections, des décors étalés sur toute la surface du tissu avec des fleurs stylisées, des feuilles et des ramaiges. Dans les voilages et les sunfilters comme dans les tissus pour meubles, ce sont surtout les nuances dépendant de chaque groupe de coloris qui jouent un rôle fondamental, chaque producteur restant libre d'imprimer sa griffe individuelle à sa collection, établie dans le sens de la carte de coloris Visiona.

### Trend themes and their individual interpretation (page 39)

In the field of home textiles, changes in trends are mainly rather cautious, being slow to develop and tending to be the result of a changing way of thinking. Living habits are inclined to remain static for a very long time, so that the desire for a comfortable, relaxing atmosphere in the home leads to a certain stagnation. Great efforts are continually made however by fibre manufacturers to back spinners and weavers by keeping them informed of the latest trends in designs and colours and giving them suggestions for the creation of interesting novelties. The fibre producer Bayer too suggests new ideas year after year for the successful creation of home textile collections, based on the well-known and widely used Visiona Programme, in which colours and designs are chosen to form a harmonious whole. The artistic creativity of the different firms' teams of designers is not restricted in any way by these suggestions, since sufficient scope is left for individual interpretation.

The trend in the home decoration field seems to be towards a romanticism adapted to our day and age, born of a need for greater calm and comfort, so that for 1977/78 the three themes "Folk Art", "Nature" and "History" have been chosen. Thus the Swiss curtaining and net-curtaining collections in Bayer Dralon® textile fibres are already presenting a number of very original and decorative designs along these lines. The novelties include large attractive panels with scenes of trees and reeds, emphasized by the use of bulky yarns. In the more interesting collections one also finds allovers with stylized flowers, leaves and foliage. The nets and sunfilters as well as the upholstery fabrics mainly feature the shades imposed by the overall colour themes, each firm however succeeding in producing collections of great individuality while respecting the Visiona colour card.

### I temi di moda e la loro interpretazione individuale (pagina 39)

Nel campo dei tessuti per la casa, le modificazioni di tendenze sono sottomesse a un cambiamento piuttosto cauto, che si prepara a lungo termine e che risulta soprattutto da una evoluzione delle idee.

Le abitudini, invece, si conservano a lungo e perciò, nella sfera della casa, il bisogno di una riposante continuità induce a perseverare più a lungo in una certa staticità.

Dal canto loro i rifornitori di fibra intraprendono uno sforzo notevole allo scopo di appoggiare l'industria del filato e del tessuto mediante informazioni sui disegni di moda e sull'attualità dei colori, nonché di trasmetterle suggerimenti per la creazione di novità interessanti. Anche la Ditta Bayer presenta ogni anno nuove proposte per la creazione di eleganti tessuti per la casa, basate sul ben noto programma Visiona, nel quale i colori e i disegni formano una sintesi piena d'armonia. La libertà artistica del proprio gruppo di stilisti è ampiamente rispettata poiché nell'interpretazione delle proposte ricevute la latitudine dell'artista è illimitata. Le ricerche eseguite su ampia base hanno permesso di stabilire che nella sfera della casa — ispirata dal desiderio di maggiore tranquillità e sicurezza — si manifesta una tendenza verso un romanticismo moderno: ecco perché, per il 1977-78, si elaborano i tre temi « arte popolare », « natura » e « storia ». Nell'ambito di queste tendenze, le collezioni svizzere di tessuti d'arredamento e di tendine di fibra tessile Bayer Dralon®, presentano già disegni in parte molto originali e decorativi. Tra le novità, generosi modelli con paesaggi d'alberi e di canneti, accentuati dall'uso di voluminosi filati d'effetto. Si trovano inoltre allovers con fiori stilizzati, con foglie e tralci. Per le tendine e i sunfilter, come pure per i tessuti destinati al rivestimento di mobili, sono particolarmente importanti i coloriti che accompagnano i vari temi di tinte; anche qui, però, conformemente alla carta cromatica Visiona, ogni ditta mette in mostra uno stile individuale.